



BANDO DI SELEZIONE PUBBLICA PER L'ASSEGNAZIONE DI N. 1 INCARICO LIBERO PROFESSIONALE, DELLA DURATA DI MESI 12, EVENTUALMENTE PROROGABILE, DA ATTRIBUIRE A LAUREATO IN LINGUE, PER L'ESPLETAMENTO DEL PROGETTO "RIORGANIZZAZIONE VOLTA ALL'INTERNAZIONALIZZAZIONE DEL LABORATORIO DI GENETICA E ONCOLOGIAMOLECOLARE CLINICA E DEL LABORATORIO DI TARGET THERAPY DELL'U.O. DI ONCOLOGIA MEDICA".

RESPONSABILE DEL PROGETTO: PROF. A. RUSSO.

Si dichiara che in esecuzione della delibera n. 352 del 23/04/2015 è indetta una selezione pubblica, mediante valutazione titoli e colloquio, per il conferimento di un incarico libero professionale, della durata di anni uno, eventualmente prorogabile, da attribuire a laureato in lingue, per l'espletamento delle attività inerenti il progetto dal titolo: "*Riorganizzazione volta all'internazionalizzazione del laboratorio di genetica e oncologia molecolare clinica e del laboratorio di target therapy dell'U.O. Di Oncologia Medica*". Le attività inerenti i progetti, finanziati con fondi di sperimentazione, saranno espletate presso l'U.O.C. di Oncologia dell'A.O.U.P..
Responsabile del progetto: Prof. Antonio Russo.

ART. 1

La selezione è indirizzata ad acquisire un esperto per il conferimento di un incarico libero professionale, della durata di anni uno, eventualmente prorogabile, per l'espletamento delle attività inerenti il progetto dal titolo: "*Riorganizzazione volta all'internazionalizzazione del laboratorio di genetica e oncologia molecolare clinica e del laboratorio di target therapy dell'U.O. Di Oncologia Medica*".

A tal fine, qui di seguito, si riporta in dettaglio il profilo professionale di cui quest'Amministrazione potrà avvalersi attraverso il rapporto di collaborazione libero professionale:

PROFILO PROFESSIONALE "Revisore linguistico di progetti scientifici e pubblicazioni internazionali"

Natura delle attività richieste

Il soggetto aggiudicatario svolgerà le seguenti attività:

- tradurre articoli da e in lingua inglese per riviste internazionali;
- promuovere la collaborazione tra il laboratorio e la Temple University, favorendo lo scambio di informazioni, documenti e referti clinici;
- riorganizzare e condividere dati clinici di laboratorio con centri di ricerca italiani ed esteri;



- gestire le comunicazioni con gruppi di ricerca internazionale;
- stilare progetti di sperimentazione clinica in inglese e in francese;
- collaborare alla traduzione multilingue del portale Eredo-familiari nella prospettiva del "tumor board internazionale" con l'Università di Anversa, Belgio.

La figura dovrà garantire il suddetto supporto anche nel periodo della durata massima di 90 gg successivo ad anni uno e relativo alla predisposizione del rapporto finale senza oneri aggiuntivi a carico della Struttura.

ART. 2

Le attività saranno articolate in accordo con il Responsabile dell'U.O.C. di Oncologia dell'A.O.U.P. in coerenza con le necessità di sviluppo delle attività nella sua dinamica evolutiva e temporale.

L'affidamento dell'incarico di cui al profilo delineato all'antecedente art.1), sarà regolato da corretto contratto, della durata di mesi dodici, eventualmente prorogabile, in cui saranno fissate le regole, i tempi e il corrispettivo per l'espletamento dello stesso.

Il compenso onnicomprensivo previsto per l'incarico finanziato con fondi di sperimentazione è così stabilito:

- a fronte dell'attività da portare a termine sarà erogato un compenso onnicomprensivo di € 20.000,00 (ventimila/00) IVA inclusa provenienti da fondi di sperimentazione.

Detto compenso è valido per la durata di mesi dodici e comunque fino alla sua completa conclusione e formalizzazione.

ART. 3

L'incarico non configura un rapporto di pubblico impiego o di lavoro subordinato o di natura convenzionale poiché portato a termine esclusivamente a rapporti di collaborazione libera professionale nell'ambito di specifici obiettivi. Il conferimento dell'incarico non instaura quindi alcun rapporto di lavoro dipendente, bensì, è bene rilevare, rapporto di collaborazione prorogabile relativo allo svolgimento dell'incarico stesso. Il vincitore è vincolato alla riservatezza che non consente loro di divulgare liberamente i contenuti del rapporto contrattuale in essere e del lavoro svolto. E' fatto obbligo del professionista dichiarato vincitore di stipulare, a proprie spese, una polizza assicurativa per la responsabilità civile con un massimale non inferiore a centocinquantamila euro e una per infortunio esonerando l'Azienda da ogni responsabilità.

Qualora il soggetto incaricato, nel corso dell'espletamento delle attività previste, per finalità strettamente legate al progetto, siano inviati fuori della sede d'assegnazione, l'Azienda rimborserà le spese di viaggio, di vitto e di alloggio nella misura e con le regole previste per il personale del Comparto Universitario, quando tali somme siano previste dal progetto.

ART. 4

Sono ammessi a partecipare al presente avviso i soggetti che al momento della presentazione della domanda abbiano i seguenti requisiti di ordine generale e specialistico:



Requisiti di ordine generale

- Cittadinanza Italiana;

ovvero:

- cittadinanza di uno Stato membro dell' U.E.;
- cittadinanza di uno stato extra U.E. con permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o titolari dello status di rifugiato o dello status di protezione sussidiaria, ai sensi dell'art. 7 della Legge 97/2013;
- I candidati non italiani devono dichiarare di avere conoscenza della lingua italiana, adeguata allo svolgimento delle prove concorsuali, da accertarsi durante il colloquio di selezione;
- Godimento dei diritti civili e politici;
- Non avere riportato condanne penali e non essere destinatario di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di sicurezza e di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziale ai sensi della vigente normativa;
- Non essere stato destituito o dispensato da impieghi o incarichi professionali presso una pubblica Amministrazione per persistente insufficiente rendimento ovvero di non essere decaduto dall'incarico stesso ai sensi dell'art. 127, lettera d) del DPR 10 gennaio 1957. n 3 e successive modifiche ed integrazioni;
- Assenza di rapporti in corso di lavoro dipendente con Amministrazioni Pubbliche o con privati giuridicamente incompatibili con il presente bando e, in caso contrario, la disponibilità a interromperli al momento dell'accettazione dell'incarico;
- Essere fisicamente idonei rispetto all'incarico da svolgere.

Si precisa che non possono essere ammessi alla presente procedura:

a) i professionisti dipendenti di quest'Azienda Ospedaliera nei cinque anni precedenti a quello della cessazione e che sono volontariamente cessati dal servizio per pensionamento anticipato di anzianità, con anzianità inferiore a 40 anni (art. 25, L.724/1994);

b) i professionisti collocati in quiescenza da quest'Azienda Ospedaliera che abbiano svolto, nel corso dell'ultimo anno di servizio, funzioni e attività corrispondenti a quelle oggetto dei presenti incarichi (art. 5 comma 9 L.95/12 convertito in L.135/12).

Requisiti di ordine specifico per l'accesso al concorso

Possono presentare la propria candidatura, i soggetti che possiedono i seguenti requisiti:

1. Laurea in Lingue o titolo equipollente.



L'equipollenza o equivalenza dei titoli di studio è soltanto quella prevista dal legislatore e non è suscettibile d'interpretazione analogica. Per i titoli equipollenti o equivalenti i candidati dovranno indicare gli estremi del relativo provvedimento che ne dichiara l'equipollenza o l'equivalenza. Qualora il titolo di studio sia stato conseguito all'estero, dovranno essere indicati gli estremi del provvedimento attestante l'equipollenza al corrispondente titolo di studio italiano.

ART. 5

Rispetto alle specifiche esigenze nascenti dal progetto saranno valutati i seguenti titoli preferenziali:
Documentata esperienza sul controllo linguistico di progetti scientifici e pubblicazioni internazionali.

La domanda di partecipazione alla selezione, redatta in carta semplice il cui modello orientativo potrà essere scaricato dal sito Internet Aziendale www.policlinico.pa.it o ritirato presso l'Ufficio Front Office dell'Area Sviluppo Organizzativo e Risorse Umane, Via Montegrappa 58, e dovrà essere indirizzata al Legale Rappresentante dell'Azienda Ospedaliera Universitaria Policlinico, c/o Ufficio Concorsi, Via Enrico Toti 76, 90128 Palermo, e pervenire esclusivamente tramite servizio postale a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento.

Non saranno prese in esame le domande pervenute prima della pubblicazione del presente bando sul Sito Internet Aziendale all'indirizzo www.policlinico.pa.it.

La spedizione deve essere fatta, pena esclusione, non oltre il 15° giorno successivo a quello della data di pubblicazione sul sito Internet Aziendale.

Il bando sarà affisso all'albo della Direzione Generale e appeso alla bacheca dell'Ufficio Front-Office dell'Area Sviluppo Organizzativo e Risorse Umane.

Il termine fissato per la presentazione delle domande è perentorio. Qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo. Le domande di partecipazione alla selezione che, pur inoltrate nei termini indicati, non dovessero pervenire entro la data di spedizione delle convocazioni per lo svolgimento alle prove concorsuali, verranno archiviate.

La busta contenente la domanda dovrà riportare all'esterno il titolo del concorso a cui si partecipa: **"Selezione pubblica per il conferimento di un incarico libero professionale a laureato il lingue, per la realizzazione del progetto: *Riorganizzazione volta all'internazionalizzazione del laboratorio di genetica e oncologia molecolare clinica e del laboratorio di target therapy dell'U.O. Di Oncologia Medica. Responsabile del progetto Prof. A. Russo*"**

ART. 7

Nella domanda il candidato dovrà dichiarare sotto la propria responsabilità:

- Cognome, nome, data e luogo di nascita;
- Il possesso della cittadinanza Italiana ovvero la cittadinanza di uno Stato membro dell' U.E.; la cittadinanza di uno stato extra U.E. con permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o titolari dello status di



rifugiato o dello status di protezione sussidiaria, ai sensi dell'art. 7 della Legge 97/2013; di essere equiparato dalla legge ai cittadini dello Stato Italiano;

- di avere conoscenza della lingua italiana, adeguata allo svolgimento delle prove concorsuali, da accertarsi durante il colloquio di selezione per i cittadini di uno stato extra U.E.;
- Il comune nelle cui liste elettorali è iscritto, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste elettorali medesime;
- Titolo di studio richiesto;
- Il possesso dei titoli preferenziali ;
- Conoscenza di una lingua straniera (inglese o francese);
- Conoscenza di elementi d'informatica;
- Di non aver riportato condanne penali e di non aver precedenti penali pendenti a proprio carico; in caso contrario devono essere espressamente indicate le eventuali condanne riportate;
- Di non essere incorso nella destituzione o decadenza da impieghi presso la Pubblica Amministrazione;
- L'accettazione integrale di quanto previsto nel presente bando e di sottoporsi all'insindacabile giudizio della Commissione Esaminatrice;
- Di non trovarsi in una o in entrambe delle condizioni d'incompatibilità previste dall'art.4 del bando.
- Il proprio domicilio o recapito al quale si desidera che siano trasmesse le eventuali comunicazioni;
- Di prestare il proprio consenso al trattamento dei dati personali ai sensi della legge 196/2003.

La domanda deve contenere in modo esplicito tutte le dichiarazioni di cui sopra.

Ai sensi dell'art. 39 D.P.R. N.445 del 28 dicembre 2000, non è richiesta l'autenticazione della sottoscrizione in calce alla domanda. La domanda priva di sottoscrizione è nulla a tutti gli effetti per mancanza di un elemento essenziale. L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità per la mancata comunicazione al concorrente dovuta ad inesatta indicazione del recapito da parte del candidato stesso o da tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici.

Alla domanda di partecipazione i concorrenti devono comunque allegare in originale o in copia conforme, ovvero mediante dichiarazione sostitutiva di certificazione:

- Titolo di Studio previsto;
- Documentazione attestante il possesso dei titoli preferenziali;
- Curriculum vitae in formato europeo, contenente i dati generali, i titoli professionali e di studio, gli incarichi svolti e le esperienze maturate nelle attività di cui all'art. 2 reso in forma di autocertificazione e firmato in ogni pagina. Il Curriculum vitae dovrà essere compilato in modo da fornire in forma dettagliata esclusivamente le competenze e le precedenti esperienze lavorative attinenti all'oggetto dell'incarico, con indicazione del



[Handwritten signature]

periodo, della durata, dell'oggetto e del committente. Questa Amministrazione si riserva la facoltà di richiedere la documentazione comprovante le dichiarazioni rese nel curriculum;

- Copia fotostatica di un documento valido di riconoscimento con firma autografa;
- Elenco dei titoli e dei documenti presentati;
- Ricevuta comprovante l'avvenuto versamento della tassa di partecipazione al concorso, da effettuarsi entro la data di scadenza del bando, non rimborsabile, di € 16,00 da versare sul C.C.P N.31786932 intestato a Azienda Ospedaliera Universitaria policlinico "Paolo Giaccone" Via del Vespro, 129 Palermo recante l'indicazione della causale del versamento.

La generica dichiarazione di avere tutti i requisiti, la mancanza di sottoscrizione, l'invio oltre il termine massimo di scadenza di partecipazione determina l'invalidità della domanda stessa con l'esclusione dell'aspirante alla selezione.

I candidati portatori di handicap devono specificare l'ausilio necessario a proposito del loro handicap e l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi ai sensi della Legge 5 febbraio 1992 N. 104.

ART. 8

Ove il candidato alleggi documenti e titoli alla domanda, questi devono essere prodotti in originale o copia autenticata nei modi di legge, ovvero in copia accompagnata da dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, formulata secondo le indicazioni di seguito riportate, con la quale l'interessato attesti la conformità all'originale.

Le dichiarazioni sostitutive di certificazioni (art. 46 D.P.R. 445/00: iscrizione all'albo professionale, titolo di studio, titolo di abilitazione, di formazione, di aggiornamento e comunque tutti gli stati, fatti e qualità personali previste dal comma 1 del citato articolo) e le dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà (art. 47 D.P.R. 445/00, da utilizzare, in particolare per dichiarare i servizi presso Pubbliche Amministrazioni o privati e per autenticare copie di documenti) devono contenere la clausola specifica che il candidato è consapevole che, in caso di dichiarazioni mendaci, lo stesso incorre nelle sanzioni penali di cui all'art. 76 D.P.R. 445/00, oltre alla decadenza dei benefici eventualmente conseguiti sulla base delle dichiarazioni non veritiere. L'Azienda si riserva la facoltà di controllare la veridicità delle dichiarazioni sostitutive rese dal candidato, con le norme e nei termini previsti dalle vigenti disposizioni.

La sottoscrizione delle dichiarazioni sostitutive presentate contestualmente alla domanda o richiamate dalla stessa non deve essere autenticata se inviata unitamente a fotocopia del documento di riconoscimento. In caso contrario la sottoscrizione deve essere fatta dall'interessato in presenza del dipendente addetto.

Le dichiarazioni sostitutive di certificazioni devono comunque contenere tutti gli elementi e le informazioni necessarie previste dalla certificazione che sostituiscono. La mancanza anche parziale di tali elementi preclude la possibilità di procedere alla relativa valutazione.

Non saranno ritenute dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà le dichiarazioni contenute nel "Curriculum formativo e professionale".



ART. 9

L'esclusione e l'ammissione dei candidati alla selezione saranno effettuate con deliberazione, immediatamente esecutiva, del Legale Rappresentante dell'Azienda. La Commissione Giudicatrice all'uopo istituita procederà, pertanto, all'accertamento dei requisiti generali e specifici per l'ammissione alla selezione. Predisporrà, inoltre, l'elenco degli idonei e degli esclusi in base ai quali i candidati saranno accettati ovvero eliminati dalla selezione tramite atto deliberativo come previsto dal comma precedente. L'esclusione e l'ammissione, disposta con provvedimento motivato, saranno notificate agli interessati entro 30 giorni dall'esecutività della relativa decisione. La commissione per la valutazione di ciascun candidato, dispone di 60 punti che saranno distribuiti come segue:

- **Colloquio, eventualmente integrato da prova pratica e/o test- massimi 40/60 punti.** La prova dovrà tendere ad accertare l'adeguatezza del curriculum del candidato alle attività da svolgere nell'ambito delle attività di supporto previste dal precedente art.4.
- **Titoli, massimo 20/60 punti così ripartiti:**
 1. Punti per titoli di carriera fino a un massimo di 5 punti.
 2. Punti per titoli di studio e accademici fino a un massimo 5 punti.
 3. Punti per le pubblicazioni e i titoli scientifici fino a un massimo di 5 punti .
 4. Punti per il curriculum fino a un massimo di 5 punti.

Il giudizio di merito della Commissione é insindacabile. La graduatoria finale sarà pubblicata sul sito internet dell'Azienda Ospedaliera Universitaria Policlinico "Paolo Giaccone" di Palermo (www.policlinico.pa.it).

ART. 10

La graduatoria generale di merito, formulata secondo la valutazione riportata dai candidati e tenuto conto delle eventuali preferenze o precedenza secondo legge, sarà approvata con atto deliberativo del Legale Rappresentante dell'Azienda. Sarà dichiarato vincitore il candidato utilmente collocato nella graduatoria.

ART. 11

Potrà essere richiesta inoltre, la rinuncia o l'interruzione, per il periodo concernente l'incarico di attività professionali ritenute incompatibili rispetto alle attività richieste dall'incarico medesimo. Le prestazioni erogate nell'ambito del profilo messo a concorso decorrerà dalla data di stipulazione del contratto.

L'Azienda Ospedaliera Universitaria Policlinico "Paolo Giaccone" di Palermo richiederà a ciascun soggetto da incaricare la documentazione ritenuta necessaria alla verifica delle competenze ed esperienze dichiarate nella domanda di partecipazione e nel curriculum.

Tale documentazione dovrà essere fornita nei tempi richiesti dall'Amministrazione, pena la decadenza dall'elenco. Il concorrente dichiarato vincitore dovrà presentare al preposto Ufficio dell'Area Sviluppo Organizzativo e Risorse Umane dell'Azienda Ospedaliera Universitaria Policlinico di Palermo, Via Enrico Toti, 76 - 90128 Palermo, a pena



di decadenza dei diritti conseguiti con la partecipazione alla selezione, la seguente documentazione anche mediante autocertificazione ai sensi della normativa vigente:

- i documenti corrispondenti alle dichiarazioni contenute nella domanda di partecipazione alla selezione;
- dichiarazione sostitutiva del contenuto previsto dal certificato generale del casellario giudiziale;
- copia del documento di riconoscimento in corso di validità;
- copia del codice fiscale;
- copia della partita IVA.
- copia della polizza assicurativa per la responsabilità civile con un massimale non inferiore a centocinquantamila euro e copia della polizza assicurativa per infortunio.

Il vincitore decadrà dall'incarico e perderà ogni diritto qualora non inizi l'attività nei termini stabiliti nella nota di convocazione, rifiuti la sede di effettuazione dell'incarico, si renda responsabile di gravi mancanze o di comportamento indisciplinato e non assolva gli obblighi ad essa connessi. L'interruzione dell'attività senza giustificato motivo darà luogo alla cessazione dell'incarico e l'assegno sarà liquidato in proporzione all'effettiva partecipazione. Il vincitore ha l'obbligo di svolgere nel periodo di durata dell'incarico i lavori stabiliti nel provvedimento di assegnazione e di presentare entro la data di scadenza di tale periodo una relazione sull'attività svolta che comprovi il proficuo svolgimento dell'assegnazione ricevuta.

La graduatoria degli idonei può essere utilizzata a giudizio dell'Amministrazione, per assegnare, secondo l'ordine della graduatoria stessa, l'incarico resosi disponibile per rinuncia, integrazione o decadenza. L'A.O.U.P. si riserva la facoltà di revocare, modificare o sospendere in qualsiasi momento, a suo insindacabile giudizio, la selezione senza che i candidati che abbiano presentato domanda possano accampare alcuna pretesa. Qualora venga meno la necessità, la convenienza o l'opportunità, l'Azienda può non procedere al conferimento dell'incarico senza che il candidato dichiarato vincitore possa recriminare diritti di sorta.

ART. 12

La presentazione delle domande di partecipazione al concorso da parte dei candidati implica il consenso al trattamento dei propri dati personali, compresi i dati sensibili, a cura del personale assegnato all'ufficio preposto alla conservazione delle domande e all'utilizzo delle stesse per lo svolgimento delle procedure selettive. I dati riguardanti i vincitori saranno trattati anche ai fini contrattuali. Il trattamento sarà effettuato con e senza l'ausilio di mezzi elettronici comunque sin d'ora autorizzata e, comprenderà, nel rispetto dei limiti e delle condizioni poste dall'art. 11 del D. Lgs 196/2003, tutte le operazioni o complesso di operazioni previste dall'art. 4, comma 1, lett. a) del suddetto decreto e necessarie al trattamento in questione, ivi inclusa la comunicazione ai soggetti di cui al successivo comma del presente articolo e comunque con l'osservanza delle misure minime di cautela di sicurezza e riservatezza dei dati previsti dalla normativa in vigore.

I dati personali relativi al trattamento in questione saranno comunicati:

- ai soggetti cui la facoltà di accedere ai dati sia generalmente riconosciuta per legge, per regolamento, da norme comunitarie e istruzioni operative interne;
- per i vincitori, al personale preposto alle operazioni contrattuali, contabili di incasso, accreditamento e per la



gestione dello stato giuridico e patrimoniale;

- agli eventuali enti pubblici previsti dalla legge.

Il conferimento dei dati personali ha natura obbligatoria. L'eventuale parziale o totale rifiuto del consenso comporterà, pertanto, l'impossibilità di perseguire le sopra richiamate finalità.

L'interessato potrà avvalersi dei diritti riconosciuti dall'art. 7 del D. Lgs 196/2003. Tali diritti potranno essere fatti valere nei confronti dell'Azienda Ospedaliera Universitaria Policlinico di Palermo.

ART.13

L'Azienda Ospedaliera Universitaria Policlinico "Paolo Giaccone" di Palermo rinvia all'esito della procedura di selezione la definizione delle condizioni contrattuali che, in ogni caso, saranno commisurate sia alla posizione fiscale dei singoli esperti che all'impegno richiesto e definito conformemente al tipo d'incarico (così come previsto dalla normativa in materia di affidamento di incarichi professionali).

Tali somme saranno erogate agli incaricati in non meno di due fasi di avanzamento e a seguito di presentazione di giusta fattura e relazione, mediante l'emissione di mandati di pagamento in favore degli incaricati stessi. I criteri di pagamento saranno comunque specificati e dettagliate nell'apposito contratto.

Il Contratto dovrà comunque ritenersi comprensivo di tutti gli oneri fiscali e previdenziali a carico del lavoratore e del datore di lavoro.

Il rapporto di lavoro si perfezionerà con la sottoscrizione del contratto di prestazione d'opera intellettuale previo accertamento da parte dell'Azienda:

1. dell'idoneità fisica allo svolgimento dell'attività lavorativa;
2. del possesso dei requisiti generali e specifici previsto dal presente bando;
3. del possesso della partita IVA;
4. del possesso di una polizza assicurativa per la responsabilità civile con un massimale non inferiore a centocinquantamila euro e una per infortunio.

Per chiarimenti ed ulteriori informazioni, gli interessati possono rivolgersi al competente Ufficio Concorsi dell'Azienda (Tel. 091 6555580- 0916555583) dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 13,00.

Palermo,

IL DIRETTORE GENERALE

Dott. Renato Li Donni


